

<p>Report and Guidance on Privacy in Social Network Services - ” Rome Memorandum” - <i>43rd meeting, 3-4 March 2008, Rome (Italy)</i></p>	<p>Jelentés és útmutatás a közösségi szolgáltatások tárgyában. „Római memorandum. 43. ülés, Róma. 2008. március 3-4.</p>
<p>Report</p>	<p>Jelentés</p>
<p><i>Background</i> “A social network service focuses on the building and verifying of online social networks for communities of people who share interests and activities, or who are interested in exploring the interests and activities of others, and which necessitates the use of software. Most services are primarily web based and provide a collection of various ways for users to interact [...]”¹. Specifically, many popular sites offer means to interact with other subscribers (based on self-generated personal profiles²).</p>	<p><i>Háttér</i> „Egy közösségi hálózati szolgáltató on-line közösségi hálózatok létrehozására és ellenőrzésére összpontosít, amely azoknak az embereknek a közösségére irányul, akik érdeklődésüket és tevékenységüket megosztják egymással, és akik mások érdeklődésének és tevékenységének felfedezése iránt érdeklődnek, és ami szoftver használatát igényli. A legtöbb szolgáltatás elsősorban web-alapú, és különféle módokat nyújt a felhasználók együttműködésére [...]”¹ Különösen sok népszerű oldal kínál együttműködést más előfizetőkkel (önmagukról képzett személyes profilok alapján).²</p>
<p>The advent and ever increasing popularity of social network services heralds a sea change in the way personal data of large populations of citizens all over the world become more or less publicly available. These services have become incredibly popular in the past years especially with young people. But increasingly such services are also being offered e.g. for professionals and the elderly.</p>	<p>A közösségi hálózati szolgáltatások megjelenése és mind növekvő népszerűsége tengernyi változást tanúskodik arról, hogy a polgárok nagy népsége személyes adatai világszerte többé vagy kevésbé nyilvánosan elérhetőek. Ezek a szolgáltatások az elmúlt években hihetetlenül népszerűvé váltak, különösen a fiatalok körében. Mindazonáltal ilyen szolgáltatások növekvő mértékben fel vannak kínálva pl. a szakembereknek és az idősebbeknek.</p>
<p>The challenges posed by social network services are on the one hand yet another flavour of the fundamental changes that the introduction of the Internet in the 90s of the past century has brought with it, by – inter alia – abolishing time and space in publishing information and real-time communication, and by blurring the line between service providers (authors) on the one hand and users/consumers</p>	<p>A közösségi hálózati szolgáltatásokkal szemben jelentkező kihívások egyrészt alapvető változásokkal fűszerezték azokat az alapvető változásokat, melyeket az Internet megjelenése vont maga után az elmúlt évszázad kilencvenes éveiben többek között azáltal, hogy felszámolták az információ közzététele és a valós idejű kommunikációra fordítandó időt és teret, és, hogy elmosták a különbséget egyrészt a szolgáltató (szerzők), másrészt a felhasználók/fogyasztók (olvasók) között.</p>

<p>(readers) on the other.</p>	
<p>At the same time, social networking services seem to be pushing at the boundaries of what societies see as a person's individual space: Personal data about individuals become publicly (and globally) available in an unprecedented way and quantity³, especially including huge quantities of digital pictures and videos.</p>	<p>Ugyanakkor úgy tűnik, a közösségi hálózati szolgáltatások kitolják a határait annak, amit a közösség egy személy egyéni terének lát: az egyének személyes adatai nyilvánosan (és globálisan) elérhetővé váltak soha nem tapasztalt módon és mennyiségben, ideértve különösen a digitális képek és videók óriási mennyiségét is.³</p>
<p>With respect to privacy, one of the most fundamental challenges may be seen in the fact that most of the personal information published in social network services is being published at the initiative of the users and based on their consent. While "traditional" privacy regulation is concerned with defining rules to protect citizens against unfair or unproportional processing of personal data by the public administration (including law enforcement and secret services), and businesses, there are only very few rules governing the publication of personal data at the initiative of private individuals, partly because this had not been a major issue in the "offline world", and neither on the Internet before social network services came into being. Furthermore, the processing of personal data from public sources has traditionally been privileged in data protection and privacy legislation.</p>	<p>Az adatvédelem a legalapvetőbb kihívások egyike abban a tényben ismerhető fel, hogy a közösségi hálókön közzétett személyes adatok legnagyobb része a felhasználók kezdeményezésére kerül közzétételre és a hozzájárulásukon alapulva. Míg a „hagyományos” adatvédelmi rendelkezések arra irányulnak, hogy meghatározzák a személyes adatok tisztességtelen és aránytalan feldolgozását a közhatalmi szervek (ide értve a jogérvényesítést és a titkosszolgálatokat is), és a vállalkozások által, csupán nagyon kevés rendelkezés szabályozza a személyes adatok magánszemélyek kezdeményezésére történő közzétételét, részben azért, mert ez nem volt fontos kérdés sem az „off-line” világban, sem az Interneten mielőtt a közösségi hálózati szolgáltatások létrejöttek. Továbbá, a nyilvános forrásokból származó személyes adatok feldolgozása a hagyományos adat- és magánszféra-védelmi jogszabályok privilégiuma volt.</p>
<p>At the same time, a new generation of users has arrived: The first generation that has been growing up while the Internet already existed. These "digital natives"⁴ have developed their own ways of using Internet services, and of what they see to be private and what belongs to the public sphere. Furthermore they – most of them being in their teens – may be more ready to take privacy risks than</p>	<p>Ezzel egyidejűleg a felhasználóknak egy új generációja nőtt fel. Az első generáció akkor nőtt fel, amikor az Internet már létezett. Ezek a „digitális tanulók”⁴ kialakították az Internet-szolgáltatások igénybe vételének és mindannak, amit a magán- és a nyilvános szférához tartozik, saját maguk alkotta módját. Ők, akiknek többsége tizenéves, jobban készek adatvédelmi kockázatokat vállalni, mint az idősebb „digitális bevándorlók”. Általában úgy tűnik, hogy a</p>

<p>the older “digital immigrants”. In general, it seems that younger people are more comfortable with publishing (sometimes intimate) details of their lives on the Internet.</p>	<p>fiatalabb korosztály sokkal jobban érzi magát akkor, ha az életük (gyakran intim) részleteit közzéteszik az Interneten.</p>
<p>Legislators, Data Protection Authorities as well as social network service providers are faced with a situation that has no visible example in the past. While social network services offer a new range of opportunities for communication and real-time exchange of any kind of information, the use of such services can also lead to putting the privacy of its users (and of other citizens not even subscribed to a social network service) at risk.</p>	<p>A jogalkotók, az adatvédelmi hatóságok és a közösségi hálózatok szolgáltatói egy olyan helyzettel néznek szembe, amelyre a múltban nem volt látható példa. Míg a közösségi hálózatok szolgáltatói a kommunikációra és bármiféle információcserére valós idejű szolgáltatásokat kínálnak, az efféle szolgáltatások felhasználóit (és még más, a közösségi szolgáltatásokra fel sem iratkozott felhasználókat) kockázatnak teszik ki.</p>
<p><i>Risks for Privacy and Security</i></p>	<p><i>Adatvédelmi és biztonsági kockázatok</i></p>
<p>The surge of social network services has only just begun. While it is possible to identify some risks associated to the provision and use of such services already now, it is very likely that we are at present only looking at the tip of the iceberg, and that new uses – and accordingly new risks – will continue to emerge in the future. Specifically, new uses for the personal data contained in user profiles will be invented by public authorities (including law enforcement and secret services⁵) and by the private sector.</p>	<p>A közösségi hálózati szolgáltatások áradata csak most vette kezdetét. Amíg most már az efféle szolgáltatások nyújtásával és használatával kapcsolatban némi kockázatot lehet azonosítani, nagyon valószínű, hogy jelenleg csak a jéghegy csúcsát látjuk, és hogy újfajta használati módok és ennek megfelelően új kockázatok keletkezése várható a jövőben. A felhasználók profiljaiban megjelenő személyes adatokat különösen a közhatalmi hatóságok (ideértve a jogérvényesítő hatóságokat és a titkosszolgálatokat is⁵) és a magánszektor fogja felfedezni.</p>
<p>The following list of risks can only represent a snapshot which may need to be revised and updated as social network services develop.</p>	<p>A kockázatok következő listája csak egy pillanatképet képvisel, amelyet felül kell vizsgálni és frissíteni kell, ahogy a közösségi hálózatok szolgáltatásai fejlődnek.</p>

¹ Idézet a Wikipediából. Lásd:

http://en.wikipedia.org/wiki/Social_network_service (felkeresve: 2008. február 5-én.

² Ez a jelentés nem foglalkozik a csevegéssel, a blogolással és az oldalak minősítésével.

³ Egy német kutató a közelmúltban mintegy 120 egyedi, a közösségi hálózati szolgáltatások által közzétett személyes jellemzőt azonosított, köztük például a kort, a lakóhely címét, kedvelt filmeket, könyveket, zeneszámokat stb., ide értve továbbá a politikai véleményeket és még a szexuális preferenciákat is. Lásd: „Berliner Morgenpost”, 2008. január 28., 9. oldal: „Több információ, mint a Stasiról.

<http://www.morgenpost.de/content/2008/01/23/wissenschaft/942868.html> (németül)

⁴ Ez az elnevezés Marc Prenskynek, az Egyesült Államokban lakó szövívőnek, írónak, tanácsadónak és oktató és tanuló játékok tervezőjének tulajdonítható. Lásd:

http://www.ascd.org/authors/ed_lead/el200512_prensky.html [felkeresve 2008. február 5-én]

⁵ Az Egyesült Államok titkosszolgálati, melyek a „Nemzeti Titkosszolgálatok igazgatója” alá tartoznak, úgy látszik, használják az „open source”-ból nyert adatokat, de olyan közmédia adatait is, mint többek között a You Tube és a bloggok. Lásd: http://www.ascd.org/authors/ed_lead/el200512_prensky.html [Felkeresve 2008. február 5-én]